

► pokračování ze strany 8

A film adaptation of the novella by poet Karel Hynek Mácha – author of the celebrated epic poem *May* – about a Venetian gondolier whose beloved is enticed away by a wealthy foreigner, a Czech count.

14:00

Velký sál 713

Away We Go / Všude dobře, proč být doma

Režie: Sam Mendes
USA, United Kingdom, 2009, 98 min.



Burt a Verona spolu dlouho žili svobodně, ale teď čekají dítě a musejí najít vhodné místo, kde by mohli zahájit společný rodinný život. Než se očekávaný potomek přihlásí o slovo, čeká je ještě dlouhá cesta k nalezení životní rovnováhy.

Burt and Verona have been together for a long time, but now that they're expecting a child they must find a good place to settle down. Before the newest member of the family utters a word they must slog a long road toward finding balance in life.

15:30

Kino Čas 7C5

Anders & Harri / Anders & Harri

Režie: Åsa Blanck, Johan Palmgren
Sweden, 2008, 13 min.

Anders a Harri jsou nejlepší přátelé. Jednoho dne se vydávají na výlet do městečka Geta, kde se v roce 1918 stalo tragické železniční neštěstí.

Anders and Harri are best friends. They both like music but Anders also loves trains. One day they set out for the town of Geta where a tragic railroad accident occurred in 1918.

Side om side / Vedle sebe

Režie: Christian Sonderby Jepsen
Denmark, 2008, 30 min.

Debutující filmař se rozhodl dobrat se příčin letité nevrzivosti mezi jeho otcem a stárnoucím panem Frostem, dvěma muži, jejichž zahrady spolu odněpaměti sousedí.

A debut filmmaker decides to get at the truth of the causes of an age-old grudge between his father and elderly Mr. Frost, two men who have long had adjoining backyards.

Wagah / Wagah

Režie: Supriyo Sen
Germany, India, Pakistan, 2009, 14 min.



Do roku 1947 byly Indie a Pákistán součástí Britské Indie. Svěrázný „festival“ symbolického uzavírání hranic, který se odehrává každý večer na jediném hraničním přechodu Wagah, na okamžik symbolicky propojuje dva národy.

Until 1947, India and Pakistan were part of British India. The peculiar "festival" of symbolically closing the border, which takes place each evening at Wagah, the lone border crossing, connects for a symbolic moment two nations.

15:30

Kinosál B 753

Jan Klusák – Axis Temporum / Jan Klusák – Axis Temporum

Režie: Dan Kraměš
Czech Republic, 2009, 57 min.

Černobílý dokument zastihuje hudebního skladatele Jana Klusáka v ose času (axis temporum) mezi 70. a 75. rokem života s nesmírnou vitalitou, šarmem a vtipem.

This black-and-white documentary captures composer Jan Klusák in the axis of time (axis temporum) between his 70th and 75th year, presenting a life filled with incomparable vitality, charm, and wit.

15:30

Malý sál 724

Ocas ještěrky / Ocas ještěrky

Režie: Ivo Trajkov
Czech Republic, Macedonia, 2009, 90 min.



Josef Bárta vstoupil do života s věštbou, že zemře v devětatřiceti letech. Právě když se k tomuto věku začíná blížit, opouští ho žena i se synem. Jeho život začne procházet prudkými otřesy.

Josef Bárta came into the world with the prophecy that he'd be dead at age 29. Just as his 29th birthday is approaching, his wife leaves him with their son in tow. Thus begins a series of shocks in the young man's life.

16:00

Divadlo Husovka 7H3

Momentky / Momentky

Režie: Peter Krištúfek
Slovak Republic, 2008, 90 min.

Portrét rockového básníka, bohéma i askety Dežo Ursinyho ze vzpomínek skládají Marián Varga, Ivan Štrpka, Zdena Krejčová a další.

A portrait of rock poet, bohemian and ascetic Dežo Ursiny, woven together from the reminiscences of Marián Varga, Ivan Štrpka and Zdena Krejčová, among others.

16:00

Espace Dorleans 7E3

Merkhav mugan / Bezpečný prostor

Režie: Oren Gvili
Israel, 2008, 50 min.



Kvůli bombardování je v izraelské Haifě vyhlášen zákaz vycházení. Svůj svatební den tráví židovští snoubenci Maya a Roi ve sklepě, kde se má večer konat i samotný svatební obřad. V improvizovaném krytu se už shromáždili nejbližší členové jejich rodin...

Because of the bombing, the citizens of Haifa, Israel are not allowed to leave their homes. Jewish bride and groom Maya and Roi spend their wedding day in the cellar where the ceremony is to take place that evening. The closest members of the family have already gathered in the improvised shelter...

16:00

Kino Panasonic 7K3

From Here to Eternity / Odtud až na věčnost

Režie: Fred Zinnemann
USA, 1953, 118 min.



Montgomery Clift, Burt Lancaster, Frank Sinatra a Deborah Kerrová v jednom z nejslavnějších filmů všech dob, strhujícím dramatu odehrávajícím se na havajské vojenské základně v předvečer japonské invaze na Pearl Harbor.

Montgomery Clift, Burt Lancaster, Frank Sinatra, and Deborah Kerr in one of the most celebrated movies of all time, a stirring drama which unfolds at a Hawaiian army base on the eve of the Japanese attack on Pearl Harbor.

16:00

Kongresový sál 735

Trouble in Mind / Zmatek v hlavě

Režie: Alan Rudolph
USA, 1985, 111 min.



Film sleduje příběh Hawka, bývalého policisty propuštěného z vězení, který se zamiluje do krásné a nevinné Georgie. Je zde ovšem ještě její manžel Coop, venkovský mladík zkažený svody velkoměsta.

The film follows Hawk, an ex-cop and ex-con who falls for the lovely Georgia, innocence incarnate. Unfortunately, she's the wife of Coop, a country boy corrupted by the big city.

16:30

Lázně III 7L3

Ile waży koń trojański? / Kolik váží trojský kůň?

Režie: Juliusz Machulski
Poland, 2008, 122 min.

Zosia, šťastná manželka Kuby, se po oslavách čtyřicetin na prahu milénia ocitne v roce 1987. Jen proto, že chtěla omládnout.

After celebrating her 40th birthday on the threshold of the millennium, Zosia, happily married to Kuba, finds herself back in 1987. For the simple reason that she wanted to be younger.

16:30

Pupp 7P3

Darbareye Ely / O Ely

Režie: Asghar Farhadi
Iran, 2009, 119 min.

Nadějný iránský režisér Asghar Farhadi nechal zmizet protagonistku svého filmu během výpravy s přáteli. Podarí se Ely najít? A co se během její nepřítomnosti dozvíme o ostatních hrdinech?

Promising Iranian director Asghar Farhadi has his heroine go missing while on a trip with friends. Can they find Ely? And while she is gone what do we find out about the other protagonists?

16:30

Richmond 7R3

Kielletty hedelmä / Zakázané ovoce

Režie: Dome Karukoski
Finland, Sweden, 2009, 98 min.



Maria a Raakel jsou nejen pohledné, ale i svázané pravidly rigidní náboženské komunity. Nesmějí pít alkohol ani předmanželsky souložit, avšak přinejmenším Maria by právě to docela chtěla.

Two attractive adolescent girls, Maria and Raakel, are bound by the rules of a rigid religious community. Alcohol and premarital sex are prohibited although Maria would, to say the least, like to dabble in both.

17:00

Karlovarské městské divadlo 7D3

Rysa / Prasklina

Režie: Michał Rosa
Poland, 2008, 89 min.

Letitý vztah stárnoucích manželů se začne rozpadat poté, co se žena dozví, že její manžel zřejmě spolupracoval s tajnou policií a donášel na jejího otce.

An aging couple's long-term relationship begins to fall apart when the wife discovers that her husband probably worked for the secret police and informed on her father.

17:00

Velký sál 714

Barami Memounen Got, Himalaya / Himálaj

Režie: Jeon Soo-il
South Korea, France, 2008, 95 min.



Minimalisticky pojetý film sleduje postaršího korejského muže, který v úřednickém obleku a balaňáku přichází do zapadlé vesky ve vysokohorské oblasti Nepálu.

A minimalist film which follows the mission of an aging Korean man who, wearing a business suit and an overcoat, arrives in a remote little village high up in the mountainous region of Nepal.

18:30

Kino Čas 7C6

We Live in Public / Žijeme na veřejnosti

Režie: Ondi Timoner
USA, 2009, 90 min.

Dokument je fascinujícím portrétem excentrického vizionáře a propagátora komunikace po síti Joshe Harrise, „největšího průkopníka internetu, o kterém jste nikdy neslyšeli“.

The documentary is a fascinating portrait

of Josh Harris, an eccentric visionary and propagator of communications networks – "the greatest Internet pioneer you've never heard of."

18:30

Kinosál B 754

Gyumri / Gyumri

Režie: Jana Ševčíková
Czech Republic, 2008, 68 min.



V prosinci 1988 zahynuly v arménském městě Gyumri při zemětřesení tisíce lidí, z nichž byla více než třetina dětí – truchlící rodiče na to reagovali tím, že začali dávat nově narozeným dětem jména po zemřelých sourozencích.

In December 1988 thousands died in the earthquake that struck Gyumri, Armenia. More than a third of the victims were children and their devastated parents reacted by naming their newborn kids after the sons and daughters they had lost.

18:30

Malý sál 725

Menteur / Lhář

Režie: Tom Geens
Belgium, 2008, 78 min.



Antoine je pětadvacetiletý loser, který se snaží dokázat své rodině, že není takový idiot, za jakého ho pokládá. Pokouší se najít si nějaké ohromující zaměstnání, ale protože na ně nestačí vzděláním ani inteligencí, jde na své tragikomické cestě od neúspěchu k neúspěchu a jeho zoufalství roste...

Antoine is a 25-year-old loser who endeavours to prove to his family that he isn't the idiot they take him for. He tries to find that

dream job but, because he hasn't the qualifications or intelligence for it, he embarks upon a tragicomic road from one failure to the next, which only fuels his despair...

19:00

Divadlo Husovka 7H4

Before the Music Dies / Než hudba zahyne

Režie: Andrew Shapter
USA, 2006, 95 min.

Ve velkém pátrání, jak je na tom v časech krize hudební mainstream i nezávislá zóna, mluví, hrají a zpívají Erykah Badu, Elvis Costello, Dave Matthews Band a další.

In its major quest to discover how both mainstream music and independent production fare in times of crisis, the film is aided by interviews, performances and songs from Erykah Badu, Elvis Costello, The Dave Matthews Band and others.

19:00

Espace Dorleans 7E4

Oveja negra / Černá ovce

Režie: Humberto Hinojosa Ozcáriz
Mexico, 2009, 83 min.



Arthur si stopl v noci na dálnici kamion, a aby jeho unavený řidič neusnul za volantem, vypráví mu napínavý příběh o dvou přátelích, pastýřích ovci, kteří se rozhodli změnit svůj neradostný osud.

Arthur flags down a truck on the motorway during the night. In order to stop his weary driver from falling asleep in front of the wheel, he tells him a gripping story about two friends – shepherds – who decide to take their hapless fate into their own hands.

19:00

Kino Panasonic 7K4

Los que se quedan / Ti, co zůstávají

Režie: Carlos Hagerman, Juan Carlos Rulfo
Mexico, 2008, 96 min.

Jak se žije v mexických vesnicích, odkud

polovina obyvatel odešla za prací do USA? Co prožívají rodiče, kteří léta nevidí své děti, a děti vyrůstající bez otců?

What does it mean to live in a Mexican village where half of the population has left to find work in the USA? What do parents go through who haven't seen their children in years, or children who grow up without their fathers?

19:00

Kongresový sál 736

Odnazdy v provincii / Tenkrát v provincii

Režie: Katya Shagalova
Russia, 2008, 106 min.



Televizní celebrita Nastya se po rodinném skandálu uchýlí k sestře Věře do provinčního města. Brutální místní poměry a problematické Věřino manželství jí odhalují realitu, v níž se jen stěží orientuje.

Following a family scandal, television celebrity Nastya seeks refuge with her sister Vera who lives in a provincial town. The brutal conditions of the place and the problems in Vera's marriage show her a world for which she is ill prepared.

19:00

Pupp 7P4

La teta asustada / Mléko strachu

Režie: Claudia Llosa
Peru, Spain, 2008, 94 min.

V době válečných hrůz ještě nebyla na světě. Z matčina lůna však byla svědkem jejího znásilnění a vraždy svého otce, aby si do života odnesla syndrom, kterým stejné jako ona trpí děti žen znásilněných v peruánské válce...

She wasn't yet born when the horrors of war were being perpetrated, but from the womb she witnessed her mother's rape and her father's murder. The result was

► pokračování na straně 14

Dramatické okamžiky

s naší širokou nabídkou
destinací rozhodně nezažijete



Pouze s Českými aeroliniemi se z Prahy
dostanete přímo do 70 světových destinací.

Letenky koupíte na www.czechairlines.com

Almaty • Amsterdam • Atény • Barcelona • Bejrút • Bělehrad • Benátky • Berlín
Boloňa • Bratislava • Brno • Brusel • Budapešť • Bukurešť • Curych • Damašek • Düsseldorf
Frankfurt • Hamburk • Hannover • Helsinky • Heraklion • Istanbul • Jekatěrinburg • Jerevan • Káhira
Karlovy Vary • Kodaň • Kolín n. Rýnem • Košice • Krakov • Kuvajt • Kyjev • Larnaka • Londýn/Heathrow • Lublaň
Madrid • Manchester • Marseille • Milán • Minsk • Mnichov • Moskva • New York • Oděsa • Ostrava • Paříž
Petrohrad • Praha • Riga • Rostov na Donu • Řím • Samara • Skopje • Sofie • Soluň • Split • Stockholm • Stuttgart
Štrasburk • Talín • Taškent • Tbilisi • Tel Aviv • Toronto • Varšava • Vilnius • Záhřeb • Žilina

www.czechairlines.com

